

Tierras de errancia: La literatura judeo-latinoamericana

Español 498/898
Lunes 2:30-5:00
Amalia Ran
Otoño de 2007

Correo electrónico: aran2@unl.edu
Oficina: Oldfather 1219
Teléfono: 402-472-4312
Horas de oficina: Lunes 1:00-2:30

SOBRE EL CURSO Y SUS METAS:

¿La historia se crea a través de la narración, de la escritura de una serie de mitos, de símbolos e imágenes (re)inventadas o se inicia con la recuperación de un archivo, una memoria multiplicada e híbrida, de un ser que es a la vez un *Yo* y un *Otro*? Reinterpretar los acontecimientos históricos, desafiar la Historia canónica “oficial” con la presentación de una versión alternativa, reinventar símbolos y repensar mitos de origen, ¿serán una respuesta obediente al mandamiento bíblico judío de recordar o, acaso, otra ejemplificación de la redefinición de los archivos nacionales? Este curso enfocará la narrativa judeo-latinoamericana que se produjo a lo largo del siglo XX. Al cumplirse más de un siglo de presencia judía en Latinoamérica, ¿qué significa hoy ser judío, inmigrante/emigrante, descendiente de un *Otro* marginado por generaciones, y qué implicaciones hay en el hecho de ser un actor social, ciudadano y participante político activo en el corpus nacional?

En este seminario estudiaremos un panorama de representaciones literarias de “lo judío” en Latinoamérica a partir del diálogo establecido entre las obras de ficción y las correspondientes historias nacionales (argentinas, brasileras, mexicanas, peruanas, etc.). Las novelas que analizaremos narran la búsqueda de un mejor futuro y el anhelo por crear una nueva generación integrada y menos marginal, incorporada en la imagen de la nueva “Tierra de Promisión”, que se convirtió en un “Paraíso perdido” a medida que avanzaba el siglo. Este diálogo forma parte de la desilusión del personaje judío con *su* nuevo país de residencia y del dilema de la “doble identidad”.

En cada clase enfatizaremos una problemática desde varias perspectivas mediante el análisis de textos críticos y teóricos, por ejemplo: el inmigrante y la acusación de la “doble” lealtad nacional, la voz femenina y el dilema del género, comunidad asquenazi/comunidad sefardí, centro (Buenos Aires, Río de Janeiro, Lima, México DF)/periferia (colonias judías, zonas rurales), el *gap* generacionales; lo que nos permitirá acercar a lo “judeo-latinoamericano” y trazar los elementos personales dentro del contexto nacional más amplio.

LISTA DE LECTURAS

Chocrón, Isaac. *Clipper (obra de teatro)*. 1987.
Dujovne, Alicia Ortiz. *El árbol de la Gitana*. 1997.
Gercunoff, Alberto. *Los gauchos judíos*. 1910.
Glantz, Margo. *Las genealogías*. 1981.
Goldemberg, Isaac. *El nombre del padre*. 2001.
Lispector, Clarice. *Agua viva*. 1973.
Neuman, Andrés. *Una vez Argentina*. 2003.

Ravinski, Samuel. *Cuentos de mi tierra*. 1982.
Sliar, Moacyr. *O centauro no jardim*. 1980.
Szichman, Mario. *A las 20:25, la señora entró en la inmortalidad*. 1981.

MODO DE EVALUACIÓN:

Ensayo final. Un ensayo de investigación de 20-25 páginas (14-17 estudiantes subgraduados), sobre algún texto, tema o problema de la narrativa judeo-latinoamericana. El ensayo final podrá ser escrito en español o en inglés. Este trabajo debe presentar una hipótesis referente a la narrativa judeo-latinoamericana y estudiarla mediante el análisis de una novela u otra obra literaria no leída en clase. El trabajo final debe estar escrito a máquina/computadora, a doble espacio, según el estilo de MLA. Se espera un mínimo de entre 10-15 fuentes críticas, una tesis clara y bien definida, una introducción y conclusiones.

Un resumen (abstract) de este trabajo se entregará en la primera clase después del *Fall Break (29 de Octubre)*.

Bibliografía comentada: una guía bibliográfica con comentarios específicos y críticos sobre el tema seleccionado debe ser entregada el *lunes, 12 de noviembre*. Se espera un mínimo de diez entradas (artículos o libros) sin contar con las discutidas en clase.

Presentación del ensayo final: un resumen del trabajo final se presentará en la última clase del semestre (*10 de diciembre*).

Fecha de entrega del ensayo final: *Lunes, 17 de diciembre*. No se aceptará trabajos después de la fecha de entrega 60%

Ensayos breves sobre las novelas trabajadas. Cuatro reflexiones de 1-2 páginas (doble espacio, escrito a máquina/computadora). Estos ensayos no son reseñas de los textos asignados, sino una lectura y un planteamiento de preguntas sobre los temas bajo análisis 20%

Presentaciones orales. En cada encuentro enfatizaremos una problemática, basándonos en una serie de lecturas críticas. Un estudiante estará a cargo de la presentación crítica de estos textos en cada clase. Se espera que la lectura de los textos se haga para cada encuentro para enriquecer nuestra discusión..... 10%

Participación y asistencia. La presencia en cada clase es obligatoria. En caso de emergencia favor de avisar. La lectura previa y la participación en la clase son imprescindibles y forman parte ineludible de nuestros encuentros..... 10%

CRONOGRAMA

SEMANA I

Agosto 27 - **Introducción al curso** – La construcción de los “archivos” nacionales; revisión histórica de las comunidades judías de Latinoamérica; los conflictos étnicos, religiosos, lingüísticos y culturales.

Textos críticos:

Derrida, Jacques. *Archive Fever : A Freudian Impression*. Chicago : Chicago UP, 1996. 7-32.

Nora, Pierre. *Les lieux de mémoire*. Paris: Gallimard, 1984. vii-xxi, 401-51.

Sosnowski, Saúl. *La orilla inminente*. Buenos Aires: Editorial Legasa, 1987. 17-36.

SEMANA II

Septiembre 3 – **Labor Day**

SEMANA III

Septiembre 10 – **“Tierra de promisión”: El papel del inmigrante en la construcción de la Nación; El inmigrante judío y el arribo a las colonias agrícolas de Argentina.**

Lectura:

Gercunoff, Alberto. *Los gauchos judíos*. Ed. bilingüe. Tel Aviv: Lewin-Epstein Ltd., 1997.

Textos críticos:

Altamirano Carlos, y Beatriz Sarlo. “La Argentina del Centenario: Campo intelectual, vida literaria y temas ideológicas.” *Hispanamérica* 25-26. 33-59.

Renan, Ernest. “What is a Nation?” *Nation and Narration*. Ed. Homi Bhabha. London: Routledge, 1990. 8-22.

Viñas, David. “Gerchunoff: Gauchos judíos y xenofobia.” *Literatura argentina y realidad política: Apogeo de la oligarquía*. Buenos Aires: Editorial Siglo Veinte, 1975. 165-85.

SEMANA IV

Septiembre 17 – **El dilema de la “doble identidad”: La marginalidad y la exclusión; el diálogo con la Historia y la reconstrucción del pasado.**

Lectura:

Szichman, Mario. *A las 20:25, la señora entró en la inmortalidad*. Hanover: Ediciones del Norte, 1981.

Textos críticos:

Hutcheon, Linda. “Ironie, satire, parodie: Une approche pragmatique de l’ironie.” *Poétique: Revue de théorie et d’analyse littéraires* 12.46. 140-155.

White, Hayden. *Tropics of Discourse: Essays in Cultural Criticism*. Baltimore: John Hopkins UP, 1978. 81-120.

SEMANA V

Septiembre 24 – **¿Integración o asimilación?: El sentimiento de la Diáspora, ser o no ser judío en Brasil.**

Lectura:

Scliar, Moacyr. *O centauro no jardim*. (versión en inglés). Wisconsin UP: 2003.

Textos críticos:

Derrida, Jacques. *Monolingüismo del otro: O la prótesis de origen*. Buenos Aires: Manantial, 1997. 25-52.

Duncan, K. Cynthia. “Hacia una interpretación de lo fantástico en el contexto de la literatura hispanoamericana.” *Texto crítico: Centro de Investigaciones Lingüístico-literarias* 16.42-43. 53-64.

Vieira, Nelson H. “Judaic Fiction in Brazil: To Be and Not to Be Jewish.” *Latin American Literary Review* 14.28. 31-45.

SEMANA VI

Octubre 1 – **¿Existe el “Paraíso”?; el fluir de la memoria/palabras; otra mirada sobre el archivo.**

Lectura:

Lispector, Clarice. *Agua viva*. Río de Janeiro: Rocco, 1998.

Textos críticos:

Chejfec, Sergio. “El nombre vacío de la memoria.” Universidad de George Washington. Washington DC. 4 nov. 2005.

Cixous, Hélène. *La Risa de la Medusa: Ensayos sobre la Escritura*. Trans. Ana María Moix. Madrid: Anthropos, 1995. 44-66.

SEMANA VII

Octubre 8 – **El desafío de la omisión: excavar las raíces; el caso de la colectividad judía de México; la voz femenina.**

Lectura:

Glantz, Margo. *Las genealogías*. Buenos Aires: Alfaguara, 1998.

Textos críticos:

Butler, Judith. *Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity*. 2nd ed. New York: Routledge, 1999. 3-44.

Poniatowska, Elena. “Literature and Women in Latin America.” *Women’s Writing in Latin America: an Anthology*. Eds. Sara Castro-Klarén, Sylvia Molloy, and Beatriz Sarlo. Boulder: Westview Press, 1991. 81-87.

SEMANA VIII

Octubre 15 – **Reinterpretando la historia; diversidad y unificación: las comunidades asquenazí y sefardí mexicanas.**

Película:

Novia que te vea (1993). Directora: Guita Schyfter. Basada en la novela *Novia que te vea*, de Rosa Nissán.

Textos críticos:

Mennell, D. Jan. “Memoria, midrash y metamórfosis en *Novia que te vea* de Guita

Schyfter: Un diálogo textual-visual.” 50-63.
Mignolo, Walter D. “Linguistic Maps, Literary Geographies, and Cultural Landscapes: Languages, Linguaging, and (Trans)nationalism.” *The Places of History: Regionalism Revisited in Latin America*. Ed. Doris Sommer. Durham: Duke UP, 1999. 49-65.

SEMANA IX

Octubre 22 – Receso del semestre de otoño.

SEMANA X

Octubre 29 – **Periferia/Centro: el dilema de la doble marginalidad.**

Entrega del resumen del trabajo final (abstract).

Lectura:

Goldemberg, Isaac. *El nombre del padre*. Buenos Aires: Alfaguara, 2001.

Textos críticos:

Balibar, Etienne. “Racism and Nationalism.” *Race, nation, Class: Ambiguous Identities*. Eds. Etienne Balibar and Immanuel Wallerstein. London: Verso, 1991. 37-67.

De Certeau, Michel. *The Practices of Everyday Life*. Berkeley: California UP, 1984. 91-110, 115-130.

SEMANA XI

Noviembre 5 – **La mirada nostálgica, el exilio (real o imaginado) y la reterritorialización mediante el acto narrativo.**

Lectura:

Ravinski, Samuel. *Cuentos de mi tierra*. San José: Editorial Costa Rica, 1982.

Textos críticos:

Boym, Svetlana. *The Future of Nostalgia*. New York: Basic Books, 2001. 41-55.

Sosnowski, Saúl. “Políticas de la memoria y del olvido.” *Memoria colectiva y políticas de olvido: Argentina y Uruguay, 1970-90*. Rosario: Beatriz Viterbo, 1997. 43-58.

SEMANA XII

Noviembre 12 – **Rumbo al norte, mirando al sur: La comunidad de Habana, Cuba.**

Entrega de la bibliografía comentada.

Documental: *Adiu Kerida* (1993). Directora: Ruth Behar.

Textos críticos:

Todorov, Tzvetan. *Les abus de la mémoire*. Paris: Arléa, 1995.

Yerushalmi, Yosef Haim. *Zakhor: Jewish History and Jewish Memory*. Seattle: Washington UP, 1982. 5-26.

SEMANA XIII

Noviembre 19 – **Diferencias generacionales: nuevos anhelos, nuevos conflictos.**

Lectura:

Chocrón, Isaac. *Clipper (obra de teatro)*. Caracas: Alfadil Ediciones, 1987.

Textos críticos:

Chocrón, Isaac. “El cambio de rueda.” *Tendencias del teatro contemporáneo*. Caracas: Monte Ávila, 1968. 53-80.

Deleuze, Gilles. “La literatura y la vida.” *Crítica y clínica*. Trans. Thomas Kauf. Barcelona: Editorial Anagrama, 1996. 11-18.

SEMANA XIV

Noviembre 26 – **Aceptando la hibridez: La reaparición del “judío errante”.**

Lectura:

Dujovne, Alicia Ortiz. *El árbol de la Gitana*. Buenos Aires: Aguilar, 1997.

Textos críticos:

Jameson, Frederic. “Third-World Literature in the Era of Multinational Capitalism.” *Pretexts* 3.1-2 (1991): 82-104.

Sarlo, Beatriz. “El campo intelectual: Un espacio doblemente fracturado.” *Represión y reconstrucción de una cultura: El caso argentino*. Buenos Aires: Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1988. 95-107.

SEMANA XV

Diciembre 3 – **Nuevos desafíos: ser hecho de orillas; la aceptación de la zona limítrofe como lugar deseado.**

Lectura:

Neuman, Andrés. *Una vez Argentina*. Barcelona: Editorial Anagrama, 2003.

Textos críticos:

Birmajer, Marcelo. *Ser judío en el siglo XXI*. Buenos Aires: Editorial Milá, 2002. 5-31.

Grüner, Eduardo. “Babel, sin su(s) torre(s): (Fragmentos a pocos días del 11 de septiembre de 2001.” *La cosa política: O el acecho de lo Real*. Buenos Aires: Paidós, 2005. 37-68.

SEMANA XVI

Diciembre 10 – Conclusiones y presentaciones orales de los trabajos finales.